



Бр. 02-773/19  
25.6.2021 год.  
Скопје

Универзитет "Св. Кирил и Методиј"  
Филолошки факултет "Блаже Конески"  
С К О П Ј Е

|                     |           |         |           |
|---------------------|-----------|---------|-----------|
| Примено: 06-07-2021 |           |         |           |
| Орг. Един.          | Број:     | Прилог: | Вредност: |
|                     | 02/934/15 |         |           |

Врз основа на член 94, став 1, алинеја 43, член 173, став 2 и член 175, став 2 од Законот за високото образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018), Универзитетскиот сенат на 12. седница одржана на 25.6.2021 година, ја донесе следнава

### О Д Л У К А потврдување на избор во звањето редовен професор

#### Член 1

Се потврдува изборот во звањето редовен професор на д-р Руска Ивановска-Наскова, вонреден професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, во наставно-научните области:

- романистџика (64006) (италијански јазик),
- граматџика, семантика, семиотџика, синтакса (64018) (граматџика на италијанскиот јазик) и
- применета лингвистџика (64011) (информатџичка лингвистџика-италијански јазик).

Редовниот професор го задржува звањето доживотно и заснова работен однос на неопределено време.

#### Член 2

Одлуката стапува во сила со денот на донесувањето, а ќе се објави во Универзитетскиот гласник.



Претседател

Проф. д-р Анега Баракоска

ДН:

- Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
- проф. д-р Руска Ивановска-Наскова

Генерален секретар: м-р Марија Маневска *hm*

Изработил: м-р Елизабета Додевска *Ekj*

РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА  
УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ

ISSN-1857-9779



# БИЛТЕН

НА  
УНИВЕРЗИТЕТот „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ

Број 1239

---

Скопје, 1 јуни 2021 година

## РЕФЕРАТ

**ЗА ИЗБОР НА НАСТАВНИК ВО СИТЕ НАСТАВНО-НАУЧНИ ЗВАЊА  
ВО НАСТАВНО-НАУЧНИТЕ ОБЛАСТИ РОМАНИСТИКА (ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК),  
ГРАМАТИКА, СЕМАНТИКА, СЕМИОТИКА, СИНТАКСА (ГРАМАТИКА НА ИТАЛИЈАНСКИОТ  
ЈАЗИК) И ПРИМЕНЕТА ЛИНГВИСТИКА (ИНФОРМАТИЧКА ЛИНГВИСТИКА –  
ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК)  
НА ФИЛОЛОШКИОТ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ ВО СКОПЈЕ**

Врз основа на конкурсот на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, објавен во весниците „Нова Македонија“ и „Коха“ од 2021 година, за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научните области романистика (64006) (Италијански јазик), граматика, семантика, семиотика, синтакса (64018) (Граматика на италијанскиот јазик) и применета лингвистика (64011) (Информатичка лингвистика – италијански јазик), и врз основа на Одлуката на Наставно-научниот совет бр. 04-434/10, донесена на 21.4.2021, формирана е Рецензентска комисија во состав: д-р Мила Самарџиќ, редовен професор на Универзитетот во Белград, д-р Александра Саржоска, редовен професор на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје и д-р Лучиана Гуидо-Шремф, редовен професор на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје.

Како членови на Рецензентската комисија, по прегледувањето на доставената документација го поднесуваме следниов

## ИЗВЕШТАЈ

На објавениот конкурс за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научните области романистика (64006) (Италијански јазик), граматика, семантика, семиотика, синтакса (64018) (Граматика на италијанскиот јазик) и применета лингвистика (64011) (Информатичка лингвистика – италијански јазик), во предвидениот рок се пријави д-р Руска Ивановска-Наскова.

### 5. БИОГРАФСКИ ПОДАТОЦИ И ОБРАЗОВАНИЕ

Д-р Руска Ивановска-Наскова (1978) основното образование го завршила во Скопје, а средното во Трст (Италија) во 1997 год. во Меѓународното училиште UWC of the Adriatic (IB диплома 43/45). Студирала на студиската група за италијански јазик и книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје и во 2001 год., како прв дипломиран италијанист со четиригодишни студии на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, се стекнала со звањето Професор по италијански јазик и книжевност со македонски јазик (диплома бр. 5990 од 23.5.2002 год.). За постигнатиот успех во студирањето (просечна оценка 9,24) била наградена со пофалница од Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје. Во академската 2001/2002 год. се запишала на постдипломски студии од областа на романската филологија на истата институција. Во текот на студиите ги положила предвидените испити со просечна оценка од 10,00 и во 2006 год. магистрирала на тема „Програми за автоматска обработка на италијански јазични корпуси: Intex/Nooj“, работена под менторство на проф. д-р Звонко Никодиновски (диплома бр. 220 од 16.12.2006 год.). Докторирала на Универзитетот „Алдо Моро“ во Бари, на 19.4.2011 год., со одбрана на докторски труд од научната област италијанска лингвистика (L-FIL-LET/12) на тема „I costrutti condizionali nel corpus parallelo italiano-macedone Italmac“, работен под менторство на проф. д-р Вана Сакаро и на проф. д-р Сара Лавиоза (диплома бр. 655 – 3270 од 2.5.2011). Со решение бр. 14-4633/2 од 6.9.2011 год., издадено од Министерството за образование и наука, дипломата на Руска Ивановска-Наскова е призната како документ за завршен трет циклус – докторски студии и стекнат научен степен – доктор на науки.

Уште непосредно по завршувањето на додипломските студии, д-р Руска Ивановска-Наскова е ангажирана на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје: од 2002 год. како демонстратор, од 2004 год. како помлад асистент (Билтен бр. 842), од 2007 год. како асистент (Билтен бр. 918 од 27.4.2007 год.; Билтен бр. 993 од 1.10.2010 год.), од 2011 год. како доцент (Билтен бр. 1019 од 15.11.2011) и од 2016 год. како вонреден професор по граматика на италијанскиот јазик и информатичка лингвистика за италијански јазик (Билтен бр. 1131 од 30.9.2016).

Рецензентската комисија ги имаше предвид вкупните научни, стручни, педагошки и други остварувања на д-р Руска Ивановска-Наскова од почетокот на кариерата, како и вкупните научни, стручни, педагошки и други остварувања на кандидатката од последниот избор до денот на пријавата, врз основа на сета поднесена документација која е од важност за изборот.

**6. НАУЧНИ, СТРУЧНИ, ПЕДАГОШКИ И ДРУГИ ОСТВАРУВАЊА НА КАНДИДАТКАТА ОД ПОСЛЕДНИОТ ИЗБОР ДО ДЕНОТ НА ПРИЈАВАТА**

**Наставно-образовна дејност**

Во својство на наставник на Катедрата за италијански јазик и книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, д-р Руска Ивановска-Наскова ги предава предметите: *Граматика на италијанскиот јазик 2 – Морфологија*, *Граматика на италијанскиот јазик 3 – Морфологија*, *Граматика на италијанскиот јазик 5 – Синтакса*, *Граматика на италијанскиот јазик 6 – Синтакса* и *Информатичка лингвистика за италијанскиот јазик 1 и 2*, а учествувала и во подготовка на предметот *Граматика на италијанскиот јазик 8 – Анализа на дискурс* во студиската програма на Катедрата акредитирана во 2018 год. Од последниот избор во 2016 год., кандидатката ги предавала и предметите *Вовед во фонетиката и морфологијата на италијанскиот јазик 1*, *Морфологија на италијанскиот јазик 4*, *Синтакса на италијанскиот јазик 1 и 2* и *Информатичка лингвистика за италијански јазик 1 и 2* во студиската програма акредитирана во 2013 год. Д-р Ивановска-Наскова е носител на предметот *Примена на корпуси во истражувања на италијанскиот јазик*, воведен првпат во студиската програма од втор циклус студии по наука за јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во 2018 год.

Д-р Руска Ивановска-Наскова била ментор на повеќе дипломски трудови и член на комисија за одбрана на дипломски и магистерски трудови на студенти на додипломски и постдипломски студии на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје. Таа била, исто така, ментор на еден магистерски труд и член во комисија за одбрана на докторски труд од областа на италијанистиката.

Во периодот од нејзиниот избор во звањето вонреден професор до денес, д-р Руска Ивановска-Наскова била учесничка и/или раководителка на повеќе работилници и семинари: преведувачко-уметнички работилници за студенти на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ - Скопје (2020, 2016), студентски и ученички работилници за реставрација, конзервација и дигитализација на стари текстови (2019), обуки за наставници по италијански јазик (2019, 2018), работилници во рамки на меѓународни проекти (2020, 2016) и вебинари и тркалезни маси на различни теми (2020, 2018, 2017).

Во контекст на наставно-образовната дејност на д-р Руска Ивановска-Наскова, важно е да се истакне дека таа е исто така и авторка на учебникот под наслов: *Вовед во граматицата на италијанскиот јазик* (рецензиран учебник објавен во 2018 год. прифатен на Конкурсот за издавачка дејност на УКИМ, рецензија објавена во Билтен бр. 1146 од 15.5.2017 год). Учебникот, кој е резултат на долгогодишното наставно искуство на д-р Ивановска-Наскова, на современ начин – преку упатувања на електронски извори, контрастивни и дијакхрониски дополнувања, внимателно составени вежби, ја приближува италијанската граматика до студентите и до сите оние што сакаат да го изучуваат овој романски јазик.

**Научноистражувачка дејност**

Научноистражувачката дејност на д-р Руска Ивановска-Наскова од последниве пет години опфаќа една монографија, повеќе стручни трудови, две приредени изданија, учество на повеќе меѓународни конференции во Северна Македонија и во странство, учество во неколку меѓународни проекти и три предавања на странски универзитети.

Централен труд во научноистражувачката дејност на д-р Руска Ивановска-Наскова е монографијата *I costrutti condizionali in italiano e in macedone* (Условните конструкции во италијанскиот и во македонскиот јазик), објавена во 2020 год. како издание на Универзитетот „Алдо Моро“ во Бари и на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје (две рецензии објавени во Билтен на УКИМ бр. 1196 од 15.7.2019 год., стр. 410-414, и усвоени од Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет на 18.9.2019 год.). Интересот за корпусната лингвистика и нејзината примена во наставата по италијанскиот како странски јазик, кој се забележува уште во првите научни трудови на д-р Ивановска-Наскова, а особено во нејзината монографија *Програми за автоматска обработка на јазични корпуси* (Аз-Буки 2013), таа продолжува да го развива и

продлабочува во овој труд. Во ова темелно и методолошки мошне актуелно истражување, авторката создава нов јазичен ресурс – паралелен италијанско-македонски корпус од книжевни текстови, кој успешно го користи за проучување на условните конструкции во двата јазика. На овој начин д-р Ивановска-Наскова отвора нова перспектива во контрастивните италијанско-македонски проучувања и нуди нови модели за нивна примена во наставата по граматика на италијанскиот јазик во високообразовен контекст.

Монографијата *I costrutti condizionali in italiano e in macedone* упатува на неколку теми и научни области кои ги истражува д-р Ивановска-Наскова и во останатите трудови. Таа се осврнува на условните конструкции во трудот *Околу класификацијата на условниот период во македонскиот јазик* (2016) и во контрастивната студија *Comparaison des proverbes français, italiens et macédoniens avec les connecteurs conditionnels si/se/ako* (2018, во коавторство). Употреба на корпусите за подготовка на дидактички материјали во наставата по граматика на италијанскиот јазик е тема на трудот на д-р Ивановска-Наскова под наслов *L'insegnamento della grammatica dell'italiano LS attraverso corpora* (2018). Кандидатката има, исто така, објавено уште два труда од областа на контрастивната лингвистика – *Gli studi contrastivi dell'italianistica macedone: sviluppi recenti e prospettive* (2019) и *Gli equivalenti del gerundio italiano e francese in macedone* (во печат и во коавторство), како и три истражувања поврзани со наставата на италијански како странски јазик – *La valutazione della competenza metalinguistica di studenti universitari dell'italiano LS* (2017), *La traduzione audiovisiva e l'insegnamento dell'italiano LS: un'esperienza didattica* (2020, во коавторство) и *Наставата по фонетика и фонологија на францускиот и на италијанскиот јазик помеѓу традицијата и иновацијата* (2017, во коавторство). Во овој контекст, важно е да се истакне и едно од последните нејзини истражувања *Настава на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во услови на пандемија: извештај од првата истражувачка фаза* (во печат и во коавторство).

Во најновите истражувања на д-р Ивановска-Наскова се забележува и отворање на нејзиниот истражувачки интерес кон нови теми од областа на италијанистиката. Таков е примерот со лексиколошкото истражувањето *I neoitalianismi in macedone tra dizionari e testi* (во печат и во коавторство), како и студијата од областа на книжевноста под наслов *La ferocia dei Sud (L'alterità meridionale nelle opere di Nicola Lagioia, Ferzan Özpetek e Lidija Dimkouska)* (2018, во коавторство). Д-р Ивановска-Наскова се занимава, исто така, и со истражување на состојбата со изучувањето на италијанскиот јазик во нашата земја во трудот *Studiare l'italiano in Macedonia* (2017).

Д-р Руска Ивановска-Наскова, заедно со Даниел Слапек, е уредничка на еден број на списанието *Italica Wratislaviensia, 10 (1): Italiano e lingue slave: problemi di grammatica contrastiva* од 2019 год. и приредувач на издание од едицијата *Glottodidattica* на Edizioni dell'Orso, *Itaiano L1/2. Problemi, analisi, proposte didattiche*, од 2021 год. И двете изданија се од особена важност затоа што придонесуваат за развој на контрастивните проучувања меѓу италијанскиот јазик и словенските јазици во поширок контекст.

Своите истражувања, д-р Руска Ивановска-Наскова ги претставила на повеќе меѓународни конференции:

- меѓународна конференција *Philological education – research trends and didactic applications*, University of Białystok, 22 February 2021;
- меѓународна конференција *100 anni di romanistica a Zagabria: tradizione, contatti, prospettive*, 17-19.11. 2019, Универзитет во Загреб;
- меѓународна конференција *Italianistica nel terzo millennio: Le nuove sfide nelle ricerche linguistiche, letterarie e culturali - 60 anni di studi italiani all'Università "Ss. Cirillo e Metodio" di Skopje*, 27-28 септември 2019 год., УКИМ;
- конференција во рамки на проектот *Osservatorio degli Italianismi nel Mondo - OIM* на Академијата Дела Круска *Colloquio OIM: Progressi e innovazione nella documentazione degli italianismi nel mondo*, 4 – 5 април 2019 год, Академија „Дела Круска“, Фиренца;
- меѓународна конференција *Italiano e lingue slave: problemi di grammatica contrastiva*, 30.11-1.12.2018, Универзитет во Вроцлав;
- завршна конференција *L'internazionalizzazione nei Corsi di Studio di Ambito Umanistico*, во рамки на проектот *"Studi umanistici oltre i confini - Cross-border Studies in the Humanities (CSH)"*, 18.10.2018, Универзитет во Саленто, Лече;

- XXIII конференција на Меѓународната асоцијација на професори по италијански јазик (Associazione Internazionale dei Professori di Italiano- AIPi) *Le vie dell'italiano: mercanti, viaggiatori, migranti, cibernauti (e non solo)*, 5 – 8 септември 2018 год., Универзитет во Сиена;

- XV конгрес на Меѓународната асоцијација за италијанска лингвистика и филологија (Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana SILFI), 28 – 30 мај 2018 год., Универзитет во Ценова;

- Втора меѓународна конференција за лингвистика и методика на наставата по италијански јазик *Италијанската граматика меѓу теоријата и дидактиката*, 1 – 3.6.2017, Универзитет во Вроцлав;

- меѓународна конференција *Истото, сличното и различното во јазикот, во книжевноста и во културата на франкофонските земји*, 4 – 5.11.2016, Филолошки факултет во Скопје;

- XXII конгрес на Меѓународната асоцијација на професори по италијански јазик *La stessa goccia nel fiume – il futuro del passato. Gli studi di italianistica nel segno della tradizione e della modernità*, 31.8 – 3.9.2016 год., Универзитет во Будимпешта.

Д-р Ивановска-Наскова била исто така рецензент на трудови објавени во списанијата *Italica Belgradensia*, *Italica Wratislaviensia*, *Современа филологија*, *Палимпсест* и *Studia Romanica et Anglica Zagrabiensia*, како и на студии објавени во зборникот *Аналогии и интеракции во романистичките проучувања* (2020). Член е на уредувачкиот одбор на Годишниот зборник на Филолошкиот факултет, а учествувала и во научните и во организациските одбори на две меѓународни конференции.

Од големо значење за целокупната научноистражувачка дејност на д-р Руска Ивановска-Наскова е нејзиниот придонес во повеќе научни проекти.

Во овој контекст од особена важност е активноста на д-р Ивановска-Наскова како раководител заедно со проф. Ладислав Цветковски на меѓународниот научен проект *Италијанска дигитална библиотека во Северна Македонија - БИМ (Biblioteca digitale italiana in Macedonia del Nord - BIM)* на Институтот „Данте Алигиери“ во Скопје, Народната и универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“ во Скопје, Народната централна библиотека во Рим, Амбасадата на Република Италија и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје (2018 – 2019). Во рамките на овој мошне значаен проект, објавени се во дигитализирана форма десетина стари италијански книги и ракописи од фондот на Народната и универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“ во Скопје и одржани се две работилници за студенти и ученици за реставрација, конзервација и дигитализација на стари текстови. Овој проект укажува на способноста на кандидатката да идентификува релевантна истражувачка тема во поширок контекст, да ја координира соработката меѓу повеќе важни институции кои дејствуваат во различни области за да се остварат целите на проектот и да ја приближи истражуваната проблематика до поширока публика.

Д-р Ивановска-Наскова е координатор заедно со Ладислав Цветковски и на проектот *ITaliano – Илустрирање и преведување италијански текстови (ITaliano – Illustrare e tradurre testi italiani)* на Институтот Данте Алигиери во Скопје, Здружението Данте Алигиери во Рим и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, во чии рамки во 2020 год. е организирана една преведувачко-уметничка студентска работилница. Таа била, исто така, и координатор за Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во проектот *Хуманистичките студии во меѓународни рамки (Studi Umanistici oltre i confini / Cross-border Studies in the Humanities – CSH)*, реализиран во соработка со Универзитетот во Саленто (носител), Универзитетот во Валона, Универзитетот во Тирана, Универзитетот „Св. Климент Охридски“ во Софија, Универзитетот во Задар, Универзитетот Babeş-Bolyai во Клуж-Напока и Универзитетот во Букурешт (2017-2018). Во рамките на овој проект, остварени се 9 студентски мобилности во Италија на студенти на Филолошкиот факултет во Скопје и организирана е конференција за интернационализација на студиите на партнерските институции. Д-р Ивановска-Наскова била учесничка во проектот на Филолошкиот факултет „Јазик, литература и култура во романскиот простор: традиција и иновација“ (2017), а во моментот учествува во проектот *Osservatorio degli Italianismi nel Mondo - OIM* на Академијата Дела Круска, како и во во Еразмус+ K2 проект *Developing applied foreign language skills – DAFLS* на Универзитетот во Кан Нормандија, Универзитетот „Св. Кирил и

Методиј“ во Скопје, Универзитетот во Белград и Европското здружение за локална демократија (АЛДА).

На покана на Универзитетот во Саленто, д-р Ивановска-Наскова има одржано предавање на тема „I corpora nella classe di italiano LS: esempio di un'attività didattica“ (14.6.2018), а на покана на Универзитетот Ла Сапиенца во Рим, во рамките на Еразмус+ програмата, одржала предавања на тема „L'insegnamento della grammatica dell'italiano LS attraverso corpora“ (2.4.2019) и „Strumenti CALL e CAT per l'italiano“ (3.4.2019).

#### **Стручно-апликативна дејност и дејност од поширок интерес**

Д-р Руска Ивановска-Наскова била ангажирана во различни активности на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје. Во периодот од 2016 до 2020 год. била ЕКТС-координатор на Катедрата за италијански јазик и книжевност. Во моментов, таа ги координира активностите за подготовка на елаборат за нови студиски програми на Катедрата за италијански јазик и книжевност. Член е на Наставно-научниот совет и на Наставно-научниот колегиум за втор циклус студии (наука за јазик) на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје. Д-р Руска Ивановска-Наскова била, исто така, член на повеќе факултетски комисији и на една комисија за избор во звање. Во својство на Еразмус-координатор на Филолошкиот факултет од 2016 до 2020 год., таа дала голем придонес во развивањето на меѓународната соработка на оваа институција преку потпишување или продолжување на договорите со триесетина странски универзитети, како и во реализацијата на повеќе од стотина мобилности на студенти и на наставници.

Од 2012 год., д-р Ивановска-Наскова е член на извршниот одбор на Институтот „Данте Алигиери“ во Скопје, а од 2016 год. и негов потпретседател. Таа има организирано и учествувано во повеќе промотивни настани за Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, за Еразмус-програмата и за Институтот „Данте Алигиери“. Таа, исто така, учествувала во организација на голем број активности поврзани со промовирање на италијанскиот јазик и култура во Северна Македонија (курсеви по италијански во основните училишта, изложба за италијанскиот јазик, активности во рамките на Недела на италијанската книга и Недела на италијанскиот јазик во светот, подготовка на елаборат за воведување на италијанска јазично-културолошка паралелка во гимназијата „Никола Карев“, објавување на *Пеколот* од Данте во форма на аудиокнига итн.). Од 2016 год., таа е оценувач на усните испити во комисијата за изведување на испитот ПЛИДА при Институтот „Данте Алигиери“ во Скопје.

Од 2012 год., таа е, исто така, член на асоцијацијата SILFI (*Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana*), од 2016 год. и на асоцијацијата AIPPI (*Associazione Internazionale Professori di Italiano*), а од 2017 год. и на Здружението на наставници по италијански јазик во Северна Македонија.

Д-р Руска Ивановска-Наскова се занимава со превод од италијански на македонски јазик и обратно.

Проф. д-р Мила Самарџиќ, прв член на Рецензентската комисија, го познава македонскиот јазик.

## ЗАКЛУЧОК И ПРЕДЛОГ

Врз основа на целокупната доставена документација и личното познавање на кандидатката, Рецензентската комисија позитивно ја вреднува и ја оценува наставно-образовната, научноистражувачката и стручно-апликативната дејност, како и дејноста од поширок интерес на д-р Руска Ивановска-Наскова.

Врз основа на изнесените податоци за севкупната активност на кандидатката од последниот избор до денес, Комисијата заклучи дека д-р Руска Ивановска-Наскова поседува научни и стручни квалитети и според Законот за високото образование и Правилникот за критериумите и постапката за избор во наставно-научни, научни, наставно-стручни и соработнички звања и асистенти-докторанди на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, ги исполнува сите услови да биде избрана во звањето редовен професор во научните области романистика (64006) (Италијански јазик), граматика, семантика, семиотика, синтакса (64018) (Граматика на италијанскиот јазик) и применета лингвистика (64011) (Информатичка лингвистика – италијански јазик).

Руска Ивановска-Наскова мошне рано стекна меѓународна репутација благодарение на своите трудови и учеството на светските конгреси. Преку соработката со повеќе европски универзитети, таа има дадено голем придонес во афирмирањето на македонската италијанистика во светот. Со својата наставна дејност, објавените истражувања и извонредната соработка со колегите, таа е пример за помладите генерации. Од друга страна, пак, ја ужива и почитта на повозрасните колеги кои со гордост истакнуваат дека Ивановска-Наскова е нивни ученик.

Од поднесениот извештај може да заклучиме дека д-р Руска Ивановска-Наскова има постигнати одлични резултати и во универзитетската настава и во менторските активности, а нејзиниот научен успех е завиден: трудовите кои ги има објавено во меѓународните публикации се признати од светската италијанистика. Голем придонес во рамките на академската заедница, таа има дадено и преку активно учество во меѓународни проекти и организирање на меѓународни конференции. На сето ова треба да се додаде и тоа дека извонредната личност на нашата колешка, нејзината одговорност, совесност, посветеност, прецизност, великодушност и ведар дух во голема мера имаат придонесено за угледот на скопската италијанистика во Северна Македонија, но и пошироко.

Според гореизнесеното, Комисијата има чест и задоволство да му предложи на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, д-р Руска Ивановска-Наскова да биде избрана во звањето редовен професор во научните области романистика (64006) (Италијански јазик), граматика, семантика, семиотика, синтакса (64018) (Граматика на италијанскиот јазик) и применета лингвистика (64011) (Информатичка лингвистика – италијански јазик).

10.5.2021, Белград

### Рецензентска комисија

Д-р Мила Самарџиќ, редовен професор, с.р.  
Д-р Александра Саржоска, редовен професор, с.р.  
Д-р Лучиана Гуидо-Шремпф, редовен професор, с.р.



**ОБРАЗЕЦ 1**  
**ОПШТИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО, НАУЧНО,**  
**НАСТАВНО-СТРУЧНО И СОРАБОТНИЧКО ЗВАЊЕ**

**Кандидат:** Руска Јосиф Ивановска-Наскова  
**Институција:** Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје,  
Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје  
**Научна област:** романистика (Италијански јазик), граматика, семантика,  
семиотика, синтакса (Граматика на италијанскиот јазик) и  
применета лингвистика (Информатичка лингвистика –  
италијански јазик)

**ОПШТИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО ЗВАЊЕ – РЕДОВЕН**  
**ПРОФЕСОР/ НАУЧНО ЗВАЊЕ – НАУЧЕН СОВЕТНИК**

| Ред. број | ОПШТИ УСЛОВИ  | Исполнетост на општите услови да/не |
|-----------|---|-------------------------------------|
| 1         | Просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на студиите на прв и втор циклус за секој циклус посебно, односно има остварено просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на интегрираните студии од првиот и вториот циклус *<br>Просечниот успех на прв циклус изнесува: _____<br>Просечниот успех на втор циклус изнесува: _____<br>Просечниот успех изнесува _____ за интегрираните студии.   |                                     |
| 2         | Научен степен – доктор на науки од научната област за која се избира<br>Назив на научната област: <b>италијанска лингвистика</b> ; поле: <b>наука за јазикот (лингвистика)</b> ; подрачје: <b>хуманистички науки</b> .  | да                                  |
| 3         | Објавени најмалку шест рецензирани научни труда ** во референтна научна публикација согласно со ЗВО во последните пет години пред објавувањето на конкурсот за избор  | да                                  |
| 3.1       | Научно списание во кое трудовите што се објавуваат подлежат на рецензија и кое е индексирано во најмалку една електронска база на списанија со трудови достапна на интернет, како што се: Ebsco, Emerald, Scopus, Web of Science, Journal Citation Report, SCImago Journal Rank или друга база на списанија која ќе ја утврди Националниот совет за високо образование  |                                     |
| I         | 1. Назив на научното списание: <b>Italica Wratislaviensia (http://www.italica.uni.wroc.pl/)</b><br>2. Назив на електронската база на списанија: <b>EBSCO HOST; ERIH PLUS; Central and Eastern European Online Library; The Central European Journal of Social Sciences and Humanities CEJSH; POL-index</b><br>3. Наслов на трудот: <b>L'insegnamento della grammatica dell'italiano LS attraverso corpora</b><br>4. Година на објава: <b>2018 (vol.9/1)</b> | да                                  |
| II        | 1. Назив на научното списание: <b>Italica Wratislaviensia (http://www.italica.uni.wroc.pl/)</b><br>2. Назив на електронската база на списанија: <b>EBSCO HOST; ERIH PLUS; Central and Eastern European Online Library; The Central European Journal of Social Sciences and Humanities CEJSH; POL-index</b>  | да                                  |

| Ред. број | ОПШТИ УСЛОВИ   | Исполнетост на општите услови да/не |
|-----------|--|-------------------------------------|
|           | 3. Наслов на трудот: <b>Gli studi contrastivi dell'italianistica macedone: sviluppi recenti e prospettive</b><br>4. Година на објава: <b>2019 (vol. 10/1)</b>  |                                     |
| III       | 1. Назив на научното списание: <b>Филолошки студии (Philological studies)</b><br>( <a href="https://journals.ukim.mk/index.php/philologicalstudies/">https://journals.ukim.mk/index.php/philologicalstudies/</a> )<br>2. Назив на електронската база на списанија: <b>EBSCO, Central and Eastern European Online Library (CEEOL), Russian Science Citation Index (RINC), Portal of Scientific Journals of Croatia „Hrčak”, MLA, PROQUEST, GALE.</b><br>3. Наслов на трудот: <b>Околу класификацијата на условниот период во македонскиот јазик</b><br>4. Година на објава: <b>2016 (vol. 14/1)</b> | да                                  |
| 3.2       | Научно списание во кое трудовите што се објавуваат подлежат на рецензија и кое има меѓународен уредувачки одбор во кој учествуваат членови од најмалку три земји, при што бројот на членови од една земја не може да надминува две третини од вкупниот број на членови   |                                     |
| 3.3       | Научно списание во кое трудовите што се објавуваат подлежат на рецензија и кое е објавено во земја членка на Европската Унија и/или ОЕЦД   |                                     |
| IV        | 1. Назив на научното списание: <b>Studia Romanica et Anglica Zagrabienia (<a href="https://hrcaak.srce.hr/sraz">https://hrcaak.srce.hr/sraz</a>)</b><br>2. Назив на членката на ЕУ/ОЕЦД <b>Хрватска</b><br>3. Наслов на трудот: <b>Gli equivalenti del gerundio italiano e francese in macedone (заедно со Јоана Хаџи-Лега Христоска)</b><br>4. Година на објава: <b>во печат</b>  | да                                  |
| 3.4       | Книга или дел од книга рецензирана и објавена во земја членка на Европската Унија и/или ОЕЦД<br>1. Наслов на книгата: _____<br>2. Назив на членката на ЕУ/ОЕЦД _____<br>3. Издавач, година и место на издавање/објавување: _____   |                                     |
| 3.5       | Зборник на рецензирани научни трудови, презентирани на меѓународни академски собири каде што членовите на програмскиот или научниот комитет се од најмалку три земји   |                                     |
| V         | 1. Назив на зборникот: <b>Da ieri a oggi. Tragitti del Sud nella cultura italiana contemporanea</b><br>2. Назив на меѓународниот собир: <b>XXII Congresso A.I.P.I. “La stessa goccia nel fiume – il futuro del passato” (Budapest 31 agosto - 3 settembre 2016)</b><br>3. Имиња на земјите: <b>Белгија, Америка, Швајцарија, Латвија, Ирска, Полска, Шпанија, Холандија</b><br>4. Наслов на трудот: <b>La ferocia dei Sud (L’alterità meridionale nelle opere di Nicola Lagioia, Ferzan Özpetek e Lidija Dimkovska (заедно со Анастасија Ѓурчинова)</b><br>5. Година на објава: <b>2018</b>        | да                                  |
| VI        | 1. Назив на зборникот: <b>Acquisizione e didattica dell’italiano: riflessioni teoriche, nuovi apprendenti e uno sguardo al passato</b>   | да                                  |

| Ред. број | ОПШТИ УСЛОВИ  | Исполнетост на општите услови да/не |
|-----------|---|-------------------------------------|
|           | <p>2. Назив на меѓународниот собир: <b>XIV Congresso della Società internazionale di Linguistica e Filologia italiana Acquisizione e didattica dell'italiano</b>, l'Università Complutense di Madrid (UCM) 4- 6.4.2016<br/>(<a href="https://www.silfi.eu/SILFI_2016/SILFI_2016.html">https://www.silfi.eu/SILFI_2016/SILFI_2016.html</a>)</p> <p>3. Имиња на земјите: <b>Шпанија, Бразил, Швајцарија, Италија, Србија, Данска, Шведска, Полска, Финска</b></p> <p>4. Наслов на трудот: <b>La traduzione audiovisiva e l'insegnamento dell'italiano LS: un'esperienza didattica (co Ирина Талевска)</b></p> <p>5. Година на објава: <b>2020</b></p> |                                     |
| 3.6       | <p>Преводи на капитални дела во области кои ги утврдува Националниот совет за високо образование и научноистражувачка дејност</p> <p>1. Наслов на преведеното капитално дело: _____</p> <p>2. Датум на објава _____</p> <p>3. Издавач, место на издавање и година</p>   |                                     |
| 4         | <p>Објавен рецензиран учебник, монографија, практикум или збирка задачи од научната област за која се избира ***</p> <p>1. Наслов на учебникот, монографијата, практикумот или збирката задачи: <b>Вовед во граматиката на италијанскиот јазик</b></p> <p>2. Место и година на објава: <b>2018</b></p>  | да                                  |
| 5         | <p>Претходен избор во наставно-научно звање – вонреден професор, датум и број на Билтен: <b>бр. 1131, 30.9.2016</b></p>   | да                                  |
| 6         | <p>Има способност за изведување на високообразовна дејност</p>  | да                                  |

\* На лицата кои имаат заснован работен однос на Универзитетот или на некој од универзитетите во Република Македонија во моментот на стапување во сила на Законот за високото образование (Службен весник на Република Македонија бр.82/2018), нема да се применуваат одредбите од Законот кои се однесуваат на просекот, односно дека лицата треба да имаат остварено просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на студиите на прв и втор циклус за секој циклус посебно, односно имаат остварено просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на интегрираните студии од првиот и вториот циклус. Во овој случај, полето под реден број 1 не се пополнува.

\*\* За кандидатот/ите кој има повеќе од 6 (шест) научни труда во референтна научна публикација, рецензентската комисија научните труда ќе ги наведе, ќе ги оцени и ќе ги вреднува во Образец 2.

\*\*\* Наведениот услов ќе се применува по истекот на три години од денот на стапувањето во сила на Законот за високото образование (Службен весник на Република Македонија бр.82/2018).

#### Рецензентска комисија

Д-р Мила Самарџиќ, редовен професор, с.р.  
 Д-р Александра Саржоска, редовен професор, с.р.  
 Д-р Лучиана Гуидо-Шремпф, редовен професор, с.р.

**ОБРАЗЕЦ 2**  
**КОН ИЗВЕШТАЈОТ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО, НАУЧНО И НАСТАВНО-СТРУЧНО ЗВАЊЕ**

**Кандидат:** Руска Јосиф Ивановска-Наскова  
**Институција:** Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје,  
 Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје  
**Научна област:** романистика (Италијански јазик), граматика, семантика, семиотика, синтакса (Граматика на италијанскиот јазик) и применета лингвистика (Информатичка лингвистика – италијански јазик)

**НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ**

| Ред. број | Назив на активноста:  | Поени |
|-----------|---|-------|
|           | <b>Одржување настава</b>  |       |
|           | 2016/2017 (зимски семестар)<br>Вовед во фонетиката и морфологијата на италијанскиот јазик 1 (2+2)<br>Синтакса на италијанскиот јазик 1(2+2)<br>Информатичка лингвистика за италијански јазик 1(1+1)<br>10 часа x 15 недели x 0,04 | 6     |
|           | 2016/2017 (летен семестар)<br>Морфологија на италијанскиот јазик 4 (2+2)<br>Синтакса на италијанскиот јазик 2 (2+2)<br>Информатичка лингвистика за италијански јазик 2(1+1)<br>10 часа x 15 недели x 0,04                         | 6     |
|           | 2017/2018 (зимски семестар)<br>Вовед во фонетиката и морфологијата на италијанскиот јазик 1 (2+2)<br>Синтакса на италијанскиот јазик 1(2+2)<br>Информатичка лингвистика за италијански јазик 1(1+1)<br>10 часа x 15 недели x 0,04 | 6     |
|           | 2017/2018 (летен семестар)<br>Морфологија на италијанскиот јазик 4 (2+2)<br>Синтакса на италијанскиот јазик 2 (2+2)<br>Информатичка лингвистика за италијански јазик 2(1+1)<br>10 часа x 15 недели x 0,04                         | 6     |
|           | 2018/2019 (зимски семестар)<br>граматика на италијанскиот јазик 1 - фонетика и морфологија (2+2)<br>Синтакса на италијанскиот јазик 1(2+2)<br>Информатичка лингвистика за италијански јазик 1(1+1)<br>10 часа x 15 недели x 0,04  | 6     |
|           | 2018/2019 (летен семестар)<br>Морфологија на италијанскиот јазик 4 (2+2)<br>Синтакса на италијанскиот јазик 2 (2+2)<br>Информатичка лингвистика за италијански јазик 2(1+1)<br>10 часа x 15 недели x 0,04                         | 6     |
|           | 2019/2020 (зимски семестар)<br>Граматика на италијанскиот јазик 3 - морфологија (2+2)<br>Синтакса на италијанскиот јазик 1 (2+2)<br>8 часа x 15 недели x 0,04   | 4,8   |

|   |     |
|---|-----|
| 2019/2020 (летен семестар)<br>Граматика на италијанскиот јазик 2 - Морфологија (2+2)<br>Синтакса на италијанскиот јазик 2<br>8 часа x 15 недели x 0,04  | 4,8 |
| 2020/2021 (зимски семестар)<br>Граматика на италијанскиот јазик 3 - Морфологија (2+2)<br>Граматика на италијанскиот јазик 5 - Синтакса (2+2)<br>8 часа x 15 недели x 0,04   | 4,8 |
| 2020/2021 (летен семестар)<br>Граматика на италијанскиот јазик 2 - Морфологија (2+2)<br>Граматика на италијанскиот јазик 6 - Синтакса (2+2)<br>8 часа x 5 недели x 0,04   | 1,6 |
| <b>Настава во школи и работилници</b>   |     |
| Раководителка, заедно со проф. Ладислав Цветковски и со доц. д-р Љиљана Узуновиќ, на преведувачко-уметничка работилница за студенти на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, во рамки на проектот <i>Italiano-Illustrare e tradurre testi italiani</i> на Институтот „Данте Алигиери“, Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ и Здружението „Данте Алигиери“ од Рим (јули – ноември 2020) | 1,5 |
| Одговорна за обуката за наставници по италијански јазик во организација на Катедрата за италијански јазик и книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје и Здружението Данте Алигиери во Рим, на тема <i>Sviluppare l'abilità "scrivere" ai diversi livelli di competenza</i> (13.12.2019)  | 1,5 |
| Раководителка, заедно со Ладислав Цветковски и Зорица Јаковлеска-Спировска, на работилницата за ученици од Меѓународната гимназија НОВА за реставрација, конзервација и дигитализација на стари текстови во рамки на проектот БИМ (14.3.2019)   | 1,5 |
| Раководителка, заедно со Ладислав Цветковски и Зорица Јаковлеска-Спировска, на работилницата за студенти на УКИМ за реставрација, конзервација и дигитализација на стари текстови во рамки на проектот БИМ (16.5.2019)  | 1,5 |
| Раководителка, заедно со проф. Ладислав Цветковски, на преведувачко-уметничка работилница за студенти од Катедрата за италијански јазик и книжевност од Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ – Скопје и Факултетот за ликовни уметности при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје (октомври – ноември 2016)   | 1,5 |
| Учесничка во работилница за отпочнување на Еразмус+ K2 проектот <i>Developing applied foreign language skills – DAFLS</i> на Универзитетот во Кан Нормандија, Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Универзитетот во Белград и Европското здружение за локална демократија (АЛДА) (4-5.11.2020)  | 1   |
| Учесничка на вебинарот организиран од Македонско-американската алумни-асоцијација на тема „Високото образование во време на пандемија – искуства и препораки“, со презентација, заедно со Елена Ончевска Агер, за истражувањето <i>Настава на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во услови на пандемија</i> (22.9.2020)   | 1   |
| Учесничка на вебинарот <i>How can learner corpora help us better understand second language development?</i> , на Уте Ромер (Ute Roemer), организиран од Pontificia Universidade Católica de São  | 1   |

|   |     |
|---|-----|
| Paulo Programa de Pós-Graduação Linguística Aplicada e Estudos da Linguagem (LAEL) (11.8.2020)  |     |
| Учесничка на тркалезната маса <i>Italiano fuori Italia</i> организирана од Универзитетот во Белград (28.11.2018)  | 1   |
| Учесничка во работилницата <i>EUNIC Regional Seminar in the Western Balkans and joint working session EU Delegations/EUNIC</i> (19-20.9.2018, Скопје)   | 1   |
| Учесничка во курсот за наставници по италијански јазик во организација на Катедрата за италијански јазик и книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Универзитетот за странци во Перуца и Амбасадата на Р Италија во Македонија, <i>Analisi e progettazione di materiali didattici</i> (5-6.5.2018) | 1   |
| Учесничка во онлајн работилницата “Insegnare la grammatica italiana a stranieri” (21.6.2017)  | 1   |
| Учесничка во работилница за започнување на проектот за корпусот MUST (Multilingual Student Translation), <i>MUST Kick-off meeting</i> , во организација на Католичкиот универзитет во Лувен (2 – 3.12.2016)   | 1   |
| <b>Подготовка на нов предмет</b>  |     |
| Подготовка на предметот <i>Примена на корпуси во истражувања на италијанскиот јазик</i> , воведен првпат во студиската програма од втор циклус студии по наука за јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, акредитирана во 2018 год.  | 1   |
| Подготовка на предметот <i>Граматика на италијанскиот јазик 8 - Анализа на дискурс</i> , воведен првпат во студиската програма од прв циклус студии на Катедрата за италијански јазик и книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, акредитирана во 2018 год.   | 1,5 |
| <b>Консултации со студенти</b>  |     |
| Консултации со студенти во својство на вонреден професор, ЕКТС-координатор и Еразмус-координатор во академските 2016/2017, 2017/2018, 2018/2019, 2019/2020 и 2020/2021 (зимски семестар) ~150 студенти x 0,002 x 9 семестра = 2,7   | 2,7 |
| <b>Ментор на дипломска работа</b>   | 3   |
| 15x0,2=3  |     |
| <b>Член на комисија за оцена или одбрана на докторски труд</b>  |     |
| Член во Комисијата за одбрана на докторскиот труд на Надица Марковска со наслов „Семантиката на простите предлози во италијанскиот јазик и нивните можни еквиваленти во македонскиот јазик“ (28.11.2019)  | 0,7 |
| <b>Член на комисија за оцена или одбрана на магистерски труд</b>  |     |
| Член во Комисијата за одбрана на магистерскиот труд на Биљана Стојановска со наслов „Условните реченици во македонскиот јазик“ (28.4.2017).   | 0,3 |
| Член во Комисијата за одбрана на магистерскиот труд на Емилија Илиевска со наслов „Комплементарните зависносложени реченици во италијанскиот и во македонскиот јазик“, изработена на 28.4.2017.   | 0,3 |
| <b>Член на комисија за оцена или одбрана на дипломска работа</b>  |     |
| 29x0,1  | 2,9 |
| <b>Позитивно рецензиран универзитетски учебник</b>  |     |

|  |   |             |
|--|---|-------------|
|  | Ивановска-Наскова, Р. (2018). <i>Вовед во граматиката на италијанскиот јазик</i> . Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“. (рецензиран учебник прифатен на Конкурсот за издавачка дејност на УКИМ (Рецензија од проф. д-р А. Саржоска и проф. д-р Л. Гуидо, објавена во Билтен бр. 1146 од 15.5.2017 год.) | 8           |
|  | <b>Вкупно</b>   | <b>87,9</b> |

## НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ

| Ред. број | Назив на активност:  | Поени |
|-----------|--|-------|
|           | <b>Ментор на магистерски труд</b>  |       |
|           | Ментор на магистерскиот труд „Комплементарните зависнословени реченици во италијанскиот и во македонскиот јазик“ од Емилија Илиевска и одбранета на 28.6.2017 год.   | 2     |
|           | <b>Раководител на меѓународен научен проект</b>  |       |
|           | Раководител, заедно со проф. Ладислав Цветковски, на проектот <i>Италијанска дигитална библиотека во Северна Македонија - БИМ (Biblioteca digitale italiana in Macedonia del Nord - BIM)</i> , финансиран од Здружението „Данте Алигиери“ во Рим, во кој учествуваа: Институтот „Данте Алигиери“ во Скопје, Народната и универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“ во Скопје, Народната централна библиотека во Рим, Амбасадата на Република Италија и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје (2018 – 2019) | 9     |
|           | <b>Раководител на национален научен проект</b>   |       |
|           | Раководител, заедно со проф. Ладислав Цветковски, на проектот <i>Italiano-Illustrare e tradurre testi italiani</i> на Институтот „Данте Алигиери“ во Скопје, Здружението „Данте Алигиери“ во Рим и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, финансиран од Здружението „Данте Алигиери“ во Рим (2019 - )  | 6     |
|           | <b>Национален координатор на меѓународен научен проект</b>   |       |
|           | Координатор за Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во проектот <i>Humanistic studies in cross-border frameworks (Studi Umanistici oltre i confini / Cross-border Studies in the Humanities – CSH)</i> на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Универзитетот во Саленто (носител), Универзитетот во Валона, Универзитетот во Тирама, Универзитетот „Св. Климент Охридски“ во Софија, Универзитетот во Задар, Универзитетот Babeş-Bolyai во Клуж-Напока и Универзитетот во Букурешт (2017 – 2018)                | 6     |
|           | <b>Учесник во национален научен проект</b>   |       |
|           | Учесник во проектот „Јазик, литература и култура во романскиот простор: традиција и иновација“ (раководител на проектот: Снежана Петрова) (2017)   | 3     |
|           | <b>Учесник во меѓународен научен проект</b>  |       |
|           | Учесник во проектот <i>Osservatorio degli Italianismi nel Mondo - OIM</i> на Академијата Дела Круска (2019 - )   | 5     |
|           | Учесник во Еразмус+ K2 проект <i>Developing applied foreign language skills – DAFLS</i> на Универзитетот во Кан Нормандија, Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Универзитетот во Белград и Европското здружение за локална демократија (АЛДА) (2020 - )   | 5     |
|           | <b>Монографија објавена во странство</b>   |       |

|  |   |     |
|--|---|-----|
|  | Ivanovska-Naskova, R. (2020). <i>I costrutti condizionali in italiano e in macedone</i> . Università degli Studi di Bari Aldo Moro – Università "Ss. Cirillo e Metodio" di Skopje, Bari – Skopje.<br>Две позитивни рецензии објавени во Билтен на УКИМ бр. 1196 од 15.7.2019 год., стр. 410-414, и усвоени од Наставно-научниот совет на ФФФ на 18.9.2019 год.  | 12  |
|  | <b>Трудови со оригинални научни резултати, објавени во научно списание кое нема импакт-фактор за годината во која е објавен трудот, во кое трудовите што се објавуваат подлежат на рецензија и кое е индексирано во најмалку една електронска база на списанија со трудови достапна на интернет, како што се: Ebsco, Emerald, Scopus, Web of Science, Journal Citation Report, SCImago Journal Rank, MathSciNet (Mathematical Reviews), Zentralblatt fur Mathematik и Реферативный журнал "Математика" или друга база на списанија која ќе ја утврди Националниот совет за високо образование</b> |     |
|  | Ivanovska-Naskova, R. (2018). L'insegnamento della grammatica dell'italiano LS attraverso corpora. <i>Italica Wratislaviensia</i> , 9(1), 71-87.  | 5   |
|  | Ivanovska-Naskova, R. (2019). Gli studi contrastivi dell'italianistica macedone: sviluppi recenti e prospettive. <i>Italica Wratislaviensia</i> , 10(1): 59-76.   | 5   |
|  | Ивановска-Наскова, Р. (2016). Околу класификацијата на условниот период во македонскиот јазик. <i>Филолошки студии</i> , XIV (1), 259-272.  | 5   |
|  | <b>Труд со оригинални научни резултати, објавен во научно списание во кое трудовите што се објавуваат подлежат на рецензија и кое е објавено во земја членка на Европската Унија и/или ОЕЦД</b>   |     |
|  | Ivanovska-Naskova, R. & Hadži-Lega Hristoska, J. Gli equivalenti del gerundio italiano e francese in macedone. <i>Studia Romanica et Anglica Zagrabiensia</i> . (во печат)  | 4,5 |
|  | <b>Трудови со оригинални научни/стручни резултати, објавени во зборник на рецензирани научни трудови, рецензирани на меѓународни академски собири каде што членовите на програмскиот или научниот комитет се од најмалку три земји</b>  |     |
|  | Ivanovska-Naskova, R. & Talevska, I. (2020). La traduzione audiovisiva e l'insegnamento dell'italiano LS: un'esperienza didattica. In M. Porreguero Zuloaga (Ed.), <i>Acquisizione e didattica dell'italiano: riflessioni teoriche, nuovi apprendenti e uno sguardo al passato</i> (pp. 671-680), Berlin, Peter Lang, 2020.   | 4,5 |
|  | Gjurčinova, A. – Ivanovska-Naskova, R. (2018). La ferocia dei Sud. L'alterità meridionale nelle opere di Nicola Lagioia, Ferzan Özpetek e Lidija Dimkowska. In S. Contarini, R. Onnis, T. Solis & M. Spinelli, <i>Da ieri a oggi. Tragitti del Sud nella cultura italiana contemporanea</i> (pp. 165-171). Franco Cesati, Firenze.  | 4,5 |
|  | <b>Трудови со оригинални научни/стручни резултати, објавени во зборник на трудови од научен/стручен собир</b>   |     |
|  | Ivanovska-Naskova, R. (2017). Studiare l'italiano in Macedonia In P. Guaragnella, R. Abbaticchio, & C. Williams (Eds). <i>Diffusione della lingua italiana e ruolo dei Centri Linguistici di Ateneo</i> (pp. 43-52). Lecce: Pensa Multimedia.   | 2   |
|  | Хаџи-Лева Христоска, Ј. & Ивановска-Наскова, Р. (2017).   | 1,8 |



|  |  |     |
|--|--|-----|
|  | Наставата по фонетика и фонологија на францускиот и на италијанскиот јазик помеѓу традицијата и иновацијата. С. Петрова (прир.), <i>Јазик, литература и култура во романскиот простор: традиција и иновација</i> (стр. 213-228). Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје.  |     |
|  | <b>Трудови со оригинални научни/стручни резултати, објавени во зборник на трудови од научен/стручен собир каде што членовите на програмскиот или научниот комитет се од најмалку три земји</b>   |     |
|  | Saržoska, A. & Ivanovska-Naskova, R. I neoitalianismi in macedone tra dizionari e testi. <i>Atti del Convegno L'italianistica nel terzo millennio: le nuove sfide nelle ricerche linguistiche, letterarie e culturali - 60 anni di studi italiani all'Università "Ss. Cirillo e Metodio" di Skopje, 27-28 settembre 2019</i> . Skopje: Università Ss. Cirillo e Metodio di Skopje. (во печат)        | 2,7 |
|  | Conenna, M., Hadži-Lega Hristoska, J. & Ivanovska-Naskova, R. (2018). Comparaison des proverbes français, italiens et macédoniens avec les connecteurs conditionnels si/se/ako. In Z. Nikodnovski (Ed.) <i>Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones</i> (pp. 124-146). Skopje: Université "Sts Cyrille et Méthode". | 2,4 |
|  | Ivanovska-Naskova, R. (2017). La valutazione della competenza metalinguistica di studenti universitari dell'italiano LS. In R. Nikodnovska (Ed.) <i>Assessment in Foreign Language &amp; Literature Teaching</i> (pp. 247-256). Skopje: Ss. Cyril and Methodius University in Skopje.  | 3   |
|  | <b>Трудови објавени во зборник на трудови на в.о. установа</b>   |     |
|  | Ончевска Агер, Е. & Ивановска-Наскова, Р. <i>Настава на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во услови на пандемија: извештај од првата истражувачка фаза</i> . Годишен зборник 46, (во печат).  | 2   |
|  | Ивановска-Наскова, Р. (2019). Италијанска дигитална библиотека во Северна Македонија. Годишен зборник 45: 237-238.   | 2   |
|  | <b>Рецензија на научен/стручен труд</b>  |     |
|  | 2018, <i>Actica Belgradensia</i>   | 0,2 |
|  | 2018, <i>Actica Wratislaviensia</i>  | 0,2 |
|  | 2018, 2019, <i>Современа филологија</i>  | 0,4 |
|  | Зборникот трудови посветен на проф. Тодорова, <i>Аналогии и интеракции во романстичките проучувања, 2020</i> (два труда)   | 0,4 |
|  | 2019, <i>Имплицит</i>  | 0,2 |
|  | 2020, <i>Studia Romanica et Anglica Zagradiensia</i>   | 0,2 |
|  | <b>Одржано предавање по покана на универзитет</b>  |     |
|  | Предавање на тема <i>I corpora nella classe di italiano LS: esempio di un'attività didattica</i> на Универзитетот во Саленто, Лече (14.6.2018)   | 1   |
|  | <b>Одржани предавања по покана на референтен странски универзитет</b>  |     |
|  | Предавање на Универзитетот „Ла Сапиенца“ во Рим, во рамки на програмата Еразмус+ на тема: <i>L'insegnamento della grammatica dell'italiano LS attraverso corpora</i> (2.4.2019)  | 3   |
|  | Предавање на Универзитетот „Ла Сапиенца“ во Рим, во рамки на програмата Еразмус+ на тема: <i>Strumenti CALL e CAT per l'italiano</i> (3.4.2019)  | 3   |
|  | <b>Учество на научен/стручен собир со реферат</b>  |     |

|  |   |     |
|--|---|-----|
|  | Меѓународна конференција <i>Philological education – research trends and didactic applications</i> , University of Białystok, 22 February 2021, заедно со Елена Ончевска Агер, излагање на тема: <i>What constitutes good quality online teaching in a university setting during a pandemic: Insights from a mixed-methods study</i>  | 1,8 |
|  | Меѓународна конференција <i>100 anni di romanistica a Zagabria: tradizione, contatti, prospettive</i> на Универзитетот во Загреб, 17 – 19.11. 2019, заедно со Јоана Хаџи-Лега Христоска, излагање на тема: <i>Gli equivalenti del gerundio italiano e francese in macedone</i>  | 1,8 |
|  | Меѓународна конференција <i>Italianistica nel terzo millennio: Le nuove sfide nelle ricerche linguistiche, letterarie e culturali - 60 anni di studi italiani all'Università "Ss. Cirillo e Metodio" di Skopje</i> , (27-28 септември 2019 год., УКИМ), со Александра Саржоска, излагање на тема: <i>I neoitalianismi nel macedone tra dizionari e testi</i>  | 1,8 |
|  | Конференција во рамки на проектот <i>Osservatorio degli Italianismi nel Mondo - OIM</i> на Академијата Дела Круска <i>Colloquio OIM: Progressi e innovazione nella documentazione degli italianismi nel mondo</i> 4 – 5 април 2019 год, Фиренца, Академија „Дела Круска“, со Александра Саржоска, излагање на тема: <i>Gli italianismi nel macedone: ricerche passate e prospettive</i>                         | 1,8 |
|  | Меѓународна конференција <i>Italiano e lingue slave: problemi di grammatica contrastiva</i> (30.11-1.12.2018, Универзитетот во Вроцлав), излагање на тема <i>Gli studi contrastivi dell'italianistica macedone: sviluppi recenti e prospettive</i>  | 2   |
|  | Завршна конференција <i>L'internazionalizzazione nei Corsi di Studio di Ambito Umanistico</i> , во рамки на проектот "Studi umanistici oltre i confini Cross-border Studies in the Humanities (CSH)" (18.10.2018, Универзитетот во Саленто, Лече), излагање на тема: <i>L'internazionalizzazione nel Corso di Laurea in Lingua e Letteratura italiana presso l'Università "Ss. Cirillo e Metodio di Skopje"</i> | 2   |
|  | XXIII конференција на Меѓународната асоцијација на професори по италијански јазик (Associazione Internazionale dei Professori di Italiano - AIPI) <i>Le vie dell'italiano: mercanti, viaggiatori, migranti, cibernauti (e non solo)</i> (5 – 8 септември 2018 год., Универзитет во Сиена), излагање на тема: <i>Imparare la lingua dell'arte sottotitolando</i>   | 1,8 |
|  | XV конгрес на Меѓународната асоцијација за италијанска лингвистика и филологија (Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana - SILFI) (28 – 30 мај 2018 год., Универзитет во Ценова), излагање на тема: <i>Imparare la terminologia giuridica creando un glossario bilingue in classe. Un'esperienza didattica.</i>  | 2   |
|  | Втора меѓународна конференција за лингвистика и методика на наставата по италијански јазик <i>Италијанската граматика меѓу теоријата и дидактиката</i> , која се одржа од 1 до 3.6.2017 на Универзитетот во Вроцлав, со излагање на тема: <i>L'insegnamento della grammatica dell'italiano LS attraverso corpora.</i>   | 2   |
|  | Меѓународна конференцијата <i>Истото, сличното и различното во јазикот, во книжевноста и во културата на франкофонските земји</i> (1 – 5.11.2016), Филолошки факултет во Скопје, заедно со Мирел Конена и Јоана Хаџи-Лега Христоска, излагање на тема: <i>Structures des proverbes français, italiens et macédoniens avec les connecteurs conditionnels SI/SE/AKO</i>   | 1,6 |
|  | XXII конгрес на Меѓународната асоцијација на професори по италијански јазик <i>La stessa goccia nel fiume – il futuro del passato. Gli studi di italianistica nel segno della tradizione e della modernità</i> (31.8 – 9.2016 год., Универзитет во Будимпешта), заедно со   | 1,8 |

|  |              |
|--|--------------|
| Анастасија Ѓурчинова, излагање на тема: <i>La ferocia dei Sud: le città di Bari e Lecce nella visione di Nicola Lagioia e Ferzan Özpetek</i> |              |
| <b>Вкупно</b>  | <b>121,4</b> |

### СТРУЧНО-ПРИМЕНУВАЧКА ДЕЈНОСТ

| Ред. број | Назив на активноста:  | Поени |
|-----------|---|-------|
|           | <b>Координатор во подготовката на елаборат за нова студиска програма</b>  |       |
|           | Координатор на Катедрата за италијански јазик и книжевност во подготовката на елаборат за нова студиска програма за следната акредитација (2020 - )   | 1     |
|           | <b>Учество во промотивни активности на Факултетот</b>   |       |
|           | Учество во промотивни активности во средни училишта во име на Филолошкиот факултет и на Отворен ден на УКИМ (2018, 2019)  | 0,5   |
|           | Претседателство на <i>Италијанска дигитална библиотека во Северна Македонија</i> на вебинарот на Здружението „Данте Алигиери“ во Рим <i>Stra-leggere: la lettura aumentata e la promozione del libro italiano</i> (10.12.2020)                              | 0,5   |
|           | Подготовка на изложбата <i>Каде si слатко звучи. Патување низ историјата на италијанскиот јазик</i> при Народната и универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“ и нејзино претседателство на Неделата на италијанскиот јазик (Скопје, 15 – 30.10.2018) | 0,5   |
|           | Отворен ден на Филолошкиот факултет за Еразмус+ проекти (29.11.2017)  | 0,5   |
|           | Отворен ден на Филолошкиот факултет за Еразмус-мобилности (13.09.2018)  | 0,5   |
|           | Претседателство на Филолошкиот факултет на настанот <i>Запознај го УКИМ</i> (21.11.2019, Флф) организиран од НВО <i>Младите можат</i> .   | 0,5   |
|           | Претседателство на програмата Еразмус пред студенти од Флф во рамките на манифестацијата Денови на франкофонијата (13.3.2019)   | 0,5   |
|           | Организација и учество на Отворениот ден на Еразмус+ на Флф, одржан на 14.9.2017 год.   | 0,5   |
|           | Организација на Отворениот ден на Институтот „Данте Алигиери“ и Еразмус+ програмата, 29.5.2017 год., СЕП.   | 0,5   |
|           | Учество во промотивни и организациски активности поврзани со проектот на Институтот „Данте Алигиери“ за курсеви по италијански јазик во основните училишта во Северна Македонија и во Републиката НОВА (2017 - )  | 0,5   |
|           | Организација на Недела на италијанската книга во книжарниците во Скопје (2016-2017)   | 0,5   |
|           | <b>Предавање на институции од јавен интерес, културно-информативни центри</b>   |       |
|           | Промотор на зборникот <i>Зборот збор отвора</i> (Скопје, 2016) во рамките на одбележување на патронатот на Филолошкиот факултет (19.12.2017 год.)   | 0,5   |
|           | <b>Дејности од јавен интерес</b>  |       |
|           | <b>Уредник на меѓународно научно/стручно списание</b>   |       |
|           | Уредник заедно со Даниел Слапек, на број на списанието <i>Italica</i> <i>Italis. Mensis</i>   | 2     |

|  |   |     |
|--|---|-----|
|  | Ivanovska-Naskova, R. & Slapek, D. (Eds.). (2019). <i>Italica Wratislaviensia, 10 (1): Italiano e lingue slave: problemi di grammatica contrastiva</i> , Wydawnictwo Adam Marszałek, Toruń 2019.  |     |
|  | Уредник, заедно со Даниел Слапек, на издание од едицијата <i>Glottodidattica</i> на Edizioni dell'Orso:<br>Ivanovska-Naskova, R. & Slapek, D. (Eds.). (2021). <i>Itaiano L1/2. Problemi, analisi, proposte didattiche</i> . Edizioni dell'Orso, Alessandria.  | 2   |
|  | <b>Член на уредувачки одбор на научно/стручно списание</b>  |     |
|  | Годинашен зборник, Филолошки факултет, редакциски одбор (2019-2020)   | 0,5 |
|  | <b>Член на организационен или програмски одбор на меѓународен научен/ стручен собир</b>   |     |
|  | <i>Italianistica nel terzo millennio: Le nuove sfide nelle ricerche linguistiche, letterarie e culturali - 60 anni di studi italiani all'università "Ss. Cirillo e Metodio" di Skopje</i> , (27 – 28 септември 2019 год., VIII MI), организациски и научен одбор  | 0,5 |
|  | <i>Italiano e lingue slave: problemi di grammatica contrastiva</i> (30.11 - 1.12.2018, Универзитетот во Вроцлав), организациски и научен одбор  | 0,5 |
|  | <b>Иницијатива и пријавување на научен/образовен меѓународен проект</b>   |     |
|  | Подготвка на апликација за проектот <i>Italiano - Илустрирање и преводање италијански текстови (Italiano-Illustrare e tradurre i testi italiani)</i> на Институтот „Данте Алигиери“ во Скопје, Здружението „Данте Алигиери“ во Рим и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, поднесена во 2019 год. на конкурс објавен од Здружението „Данте Алигиери“ во Рим.   | 1   |
|  | <b>Иницијатива и пријавување на научен/образовен меѓународен проект</b>   |     |
|  | Подготвка на апликација за меѓународниот проект CLIO (Corpora in Language Teaching and Translation), со Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Центарот за компјутерски науки при МАНУ, Универзитетот во Бари и Институтот „Јозеф Стефан“ во Љубљана, поднесена во март 2017 год. на конкурс за Erasmus+ проекти (европски партнерства)   | 2   |
|  | Подготвка на апликација за меѓународниот проект <i>Италијанска дигитална библиотека во Северна Македонија - БИМ (Biblioteca digitale italiana in Macedonia del Nord - BIM)</i> , Институтот „Данте Алигиери“ во Скопје, Здружението „Данте Алигиери“ во Рим, Националниот универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“ во Скопје, Библиотеката централна библиотека во Рим, Амбасадата на Република Италија и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје поднесена во 2018 год. на конкурс објавен од Здружението „Данте Алигиери“ во Рим. | 2   |
|  | <b>Член на факултетска комисија</b>   |     |
|  | Член на Дисциплино-научен колегиум за втор циклус студии (наука за мајорски предмет)  | 0,5 |
|  | Уредник во изборна комисија за Студентски парламент на Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје, декември 2019 год.   | 0,5 |
|  | Член на Комисијата за евалуација на ФЛФ за студиските програми на италијански јазик и книжевност (2018 год.)  | 0,5 |
|  | Член на тематската комисија за упис на студенти во прв циклус на Филолошки факултет во Скопје (2016, 2017)  | 0,5 |
|  | Член на Комисија за попис на основни средства (2016)  | 0,5 |

|  |           |
|--|-----------|
| Член на Организационен одбор на прослава на јубилејот 70 год. од оснивањето на Филолошки факултет „Блаже Конески“ (ноември 2016)   | 0,5       |
| <b>Член на комисија за избор во звање</b>  |           |
| Рецензент за избор на Анета Симовска во звањето лектор на „Академски центар“ во Скопје (мај 2019)                                  | 0,2       |
| <b>Координатор на студиска програма</b>  |           |
| Екстерн-координатор на Катедрата за италијански јазик и књижевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (2008 – 2020) | 1         |
| Екстерн-координатор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (2016 – 2020)  | 1         |
| <b>Учество во комисии и тела на државни и други органи</b>   |           |
| Учество во Советство на оценувач во Комисијата за изведување на испити на Филолошкиот факултет (2016 - )                           | 1         |
| <b>Член на управен одбор на здружение поврзано со студентите</b>   |           |
| Член на управниот одбор и потпретседател на Институтот Данте Академски центар (2017 - )  | 0,3       |
| <b>Вкупно</b>  | <b>24</b> |

| ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕФЕРЕНЦИ НА КАНДИДАТОТ ЗА ИЗБОР ВО ЗВАЊЕ | Поени        |
|---|--------------|
| НАСТАВНА И НАСТАВНО-МЕТОДСКА ДЕЈНОСТ                    | 87,9         |
| НАУЧНО И НАУЧНО-ИЗУВАЧКА ДЕЈНОСТ                        | 121,4        |
| СТРУЧНО И СТРУЧНО-ИЗУВАЧКА ДЕЈНОСТ                      | /            |
| СТРУЧНО И СТРУЧНО-ИЗУВАЧКА ДЕЈНОСТ                      | 24           |
| <b>Вкупно</b>   | <b>233,3</b> |

Рецензентска комисија

Д-р Мила Самарциќ, редовен професор, с.р.  
 Д-р Александра Саржоска, редовен професор, с.р.  
 Д-р Лучиана Гуидо-Шремпф, редовен професор, с.р.